



مجلة المؤتمر الدولي الثاني للدراسات
الآرامية والسُريانية في مصر والعالم
كلية الآداب جامعة القاهرة
٢٠١٨-٢٠ مارس ٢٠١٩

مجلدات المؤتمر الدولي الثاني للدراسات
الآرامية والسُريانية في مصر والعالم
٢٠١٨-٢٠ ٢٠١٩

تحت رعاية
الاستاذ الدكتور محمد عثمان الخشت
رئيس جامعة القاهرة

و
الاستاذ الدكتور أحمد الشربيني
عميد كلية الآداب جامعة القاهرة

١.د. صلاح عبد العزيز محجوب إدريس مقرر المؤتمر
١.د. جلال الحفناوي رئيس قسم اللغات الشرقية

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جامعة القادسية
كلية الاداب

الألفاظ العربية والأكدية وآرامية الحضر
المشتركة: دراسة لغوية مقارنة

أ.م فضيلة صبيح نومان الخزاعي
قسم اللغة العربية

فهرس أبحاث المؤتمر

الموضوع	رقم الصفحة
المقدمة	ث
بهنام سوني، الطب في تعليم مار يعقوب اسقف سروج (٤٥١ - ٥٢١م)	٢٩-١
يوسف قوزي، نُونُ الوقاية أم ضميرُ تكلمُ المُفردُ المنصوبُ المُتَّصِلُ : ني، ن ! - دراسة سامية مقارنة	٤٧-٣٠
روند بولص، مستقبل اللغة السريانية في العراق الى أين ؟	٥٦-٤٨
اكدمراد، صحافة الأطفال في مدارسنا السريانية ومجلة افاق الاطفال نموذجاً..	٧٩-٥٧
سوزان السعيد يوسف، الأدب الشعبي في اللغات الشرقية وعلاقتها بالفولكلور العالمي - أسطورة الأسكندر الأكبر نموذجاً	١٠٤-٨٠
سومة أحمد محمد خالد، أدب الحكمة عند السريان	١٤٥-١٠٥
سلمى قطب سيد، اصطلاح "عرب" في المعاجم السريانية	١٦٢-١٤٦
فضيلة صبيح نومان الخزاعي، الألفاظ الآكديّة والعربية وآرامية الحضر	٢٠٧-١٦٣
عبادة فوزي محمد السمان، التحليل السيميائي لقصة " حبة الرمان " لـ " عادل دنو " العنوان والشخصيات	٢٤٧-٢٠٨
حنان اويشا، الجامعة السريانية واللغة السريانية، قراءات مختارة في كتابات فريد نزّهه	٢٥٥-٢٤٨
صلاح عبد العزيز محجوب إدريس، الدراسات السريانية وعلاقتها بالدراسات الأرمنية	٢٧٠-٢٥٦

المقدمة

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيد المرسلين وآله الطيبين الطاهرين وصحبه المنتجبين
.....ويعد :

إن دراسة الظواهر اللغوية والدلالية لألفاظ كتابات الحضرة ، تعكس موروثاً حضارياً قيماً ، يفيدنا في استيعاب وفهم لهذه اللغة من تأثير وتأثير وإمكانية معرفة الواقع الاجتماعي والثقافي للمجتمع آنذاك واستنتاج نتائج تاريخية لمجريات العقود الماضية وفهم غوامض التأريخ وكشفه ، وكان للغة الآرامية عمر طويل ، وما تزال تستعمل في بعض نواحي بلاد الشام والعراق إلى يومنا هذا وكانت السريانية والنبطية والتدمرية ثمرة من ثمار الأبجدية الآرامية ، وقد دام العهد الذهبي للآرامية في ظل حكم الكلدانيين ثلاث قرون .

قسم البحث على مباحث منها : الكتابات المعمارية وقد شغلت حيزاً كبيراً من البحث ، والكتابات الفلكية والكتابات الدينية ، والكتابات اللغوية ، والكتابات الاقتصادية ، وقد تم تقسيم الكتابات في هذه المجالات الدلالية ، واستخراج ما في الألفاظ من ألفاظ معجمية مشتركة في آرمية الحضرة ولغات عراقية أقدم مثل الأكديّة امتداد إلى العربية .

وقد اعتمد البحث على مصادر ومراجع قديمة وحديثة منها المزهرة للسيوطي والمعرب للجواليقي ، وكتب اللغة الأكديّة العربية والأجنبية وكتب فقه اللغات السامية ، ومعاجم اللغة وبحوث جمة للراحل الأستاذ الدكتور فؤاد سفر وغيرها من بحوث مجلة سومر الغراء .

توطئة

وتبقى الحضر من المدن الخالدة في التأريخ البشري ، وتقع في بادية جزيرة العراق ضمن لواء الموصل على بعد حوالي (٧٠) كم غرب القيارة على نهر دجلة ويمر التراث إلى الشرق من الحضر على مسافة حوالي أربعة كيلو مترات ، واسم مدينة الحضر فهو من الآرامية (حصرا) ، إلا إن البعض يعتقد أنها تعنى مكان التحضر ، وهي خطوة مهمة للتعريف بجانب ن قيم تراث امتنا العربية بما يوضح الأثر الذي لعبه العرب في المجالات السياسية والفنية والفكرية قبل الإسلام^١ .

وكانت مملكة الحضر تعرف منذ القديم باسم عربايا أي بلاد العرب إذ ورد ذكرها بهذا الأسم في كتابة بهستون التي تعود الى القرن السادس قبل الميلاد وذلك من بين الأقاليم التابعة لأمبراطورية الملك الأخميني دارا الكبير (٥٢٢ - ٤٨٢ ق م) مما يدل على قدم حكم العرب في منطقة الحضر^٢ ، وان سكان الحضر كانوا عربا ولكنهم تأثروا بالمحيط الذي عاشوا فيه فأخذوا بالثقافة الآرامية التي كانت لغة التدوين والمراسلة عند معظم شعوب الشرق على اختلاف سنتهم وتباين ثقافتهم^٣

وقد اجتذبت الكتابات النقشية الحضرية والتي يرجع تأريخها إلى القرون الثلاثة الأولى للميلاد، اهتمام العديد من الباحثين العراقيين والأجانب على حد سواء لما تحضى به من أهمية تاريخية ونحوية واحتلت النصوص (التذكارية في كتابات الحضر حيزا كبيرا بين مجموع النصوص المنشورة وهي في الغالب نصوص قصيرة تعتمد على ذكر شخصية معينة او اكثر بالخير امام اله واحد او عدة آلهة وتميزت بأسلوب يكاد يكون مكررا^٤ ومن هذه الكتابات الحضرية :

^١ ينظر : الحضر مدينة الشمس (ماجد عبد الله الشمس) : ٦-٨

^٢ ينظر : الكشاف الاثري في العراق (قحطان رشيد صالح) : ١٨٩ .

^٣ ينظر : المصدر السابق : ١٩٢

^٤ ينظر : بناء الجملة الاسمية في كتابات الحضر (بهاء عامر الجبوري) : ٤٦٧

المبحث الأول الكتابات المعمارية

الكتابة	ب ج ن	م ر ن	و م ر ت ن
وبرم ري ن	ل ن س ب	ع ل م ن	دي
ح ط م أ	ح ط م أ	م ش ك ن أ	دي
و ن ر ج ا	و ن ر ج ا	م ر ا	دي
و ح ص ن ا	و ح ص ن ا	و ك س ي ر ا	دي
دي	دي	ع ب د أ	دي
ل ن س ب	ل ن س ب	و م ن	دي
ه ل ي ن	ه ل ي ن	م ن ج ا ب ا	دي
ح و ي	ح و ي	دي	دي
ا ر ج م ي ت	ا ر ج م ي ت	م ر ج ي م	م ر ج ي م

المعنى : لعنة الآلهة مر ومرتن وبرمرين (سيدنا وسيدتنا وابن سيدنا) على من يأخذ خيمة او مظلة او مرا (مجرفة) او فاسا او معولا او طشتا (لجبل الجص) او مخلا (هيمما) او فاسة من العمل الخاص بـ (معبد) برمرين ، وكذلك على من يأخذ من قرب الماء هذه العائدة لبرمرين ، لقد ظهر في الحلم ان الذي لعنته كان مرجوما^٢ . ولفظة (مرا) الحضرية هي لفظة سومرية الاصل مازالت تستعمل في العراق للمجرفة^٣ . وجاءت بصيغة (Marru)^٤ وهي من الكلمات الشائعة الاستعمال الان في عامية العراق الفلاحية وهي على هيئة فأس ذات رأس واحد عريض ومقبضها من الخشب ، ومما لاشك فيه ان هذه اللفظة من التراث العراقي القديم اذ جاءت الكلمة الاكدية (البابلية والاشورية) وهي (مر : Mar)

^١ ينظر : كتابات الحضر (فؤاد سفر) ج ١-٢ ، مج ٢٧ ، ١٩٧١ : ٤

^٢ ينظر المصدر السابق : ٥

^٣ ينظر المصدر نفسه : ٤

السومرية و (مرو)^١ (Maru) البابلية ومنها الارامية (مرا) والفعل الاكدي (مرارو) بمعنى حفر وقلب الارض^٢ ومعنى النص الحضري هو

دعاء على من يسرق اداة من ادوات البناء المستعملة في تشييد معبد برمرين وكتابة هذا الدعاء محفورة على لوح من حجر الحلان ومصبوغة باللون الاحمر ، وكان هذا اللوح في الاصل موضوعا في المكان الذي كانت فيه اجربة الماء اذ يتردد العمال لاخذ ماء الشرب فيرون هذا الدعاء وهو تحذير لهم بنزول لعنة الآلهة على من ياخذ اداة من الادوات او قرية من القرب المستخدمة في عملية البناء^٣ .

الكتابة : ا ل ٥ ت ق و م ع ب د ا ل ٥

ب ر ط ف س ر / د ا ن ص ر و ب ن ي ت ع ل

ح ي أ ن ش ر ي ه ب م [ري ا] و ع ل ح ي ا ب

المعنى : في شهر ايار ٣٤٩ (٣٨ ميلادية) السور والباب اللذان بناهما نصرور مريا في بيت الآلهة (اولالاه) لحياته وحياة ابنائه واخوته ولحياة من هو محبوب من مريا ، الباني في بيت شمس الاله الاعظم (الشرفات ؟ التي) تقوم على بيت شمس الاله ، انا عبد الاله بن طفسرا بن نصرور جددت بناءهما من اجل حياة تشريهب مريا وحياة ابناءه^٤

الكتابة : ع ج ا ج ل ف

المعنى : عجا النحات

الكتابة : ش م ش ي ه ب و ب ر ن ش را ح ل ف ا

المعنى : شمشيهب وبرنشرا النحاتان^٥

^١ والصواب : (مَرُّ) بالراء المضمومة المشددة وفقا للرسم الاكدي (murru) وليس الواو الطويلة اذ الحركة قصيرة (u)

وليست طويلة (u) في نهاية الكلمة الاكدية

^٢ ينظر من تراثنا اللغوي القديم : ١٤١

^٣ ينظر : كتابات الحضرة (فؤاد سفر) : ٣

^٤ كتابات الحضرة (فؤاد سفر) : ٢٦

^٥ كتابات الحضرة المعبد الثاني عشر (معبد الاله نبو) : محمد صبحي عبد الله ، سومر ، مج ٤٣ ، ج ١-٢ ، ١٩٨٤ :

الكتابة : صل م ا دي ع ق ي ب ا

المعنى : تمثال عقبا^١

الكتابة : صل م ا دي ن ب و ع ب د

المعنى : تمثال نبو عبد (جبر)

الكتابة : ل ط ب د ك ش م ش ع ق ب ب ر ح ن ي ن اردك د ب ن

اد ه د ي ن ل ن ب و ال ه ا ع ل ح ي ا ب ن ي ه ي

.... ك ل ه و ن

المعنى : بالخير مذكور شمشعقب بن حنينا المعمار الذي بنى المعبد المزار لنبو الاله لحياة ابناؤه كلهم^٢
الكتابة :

م ر ن و م ر ت ن و ب ر م ي ن و س م ي ا و ج ن د ا د ع م ه

ق د م ي ك و ن ش ل م ن ب ر ع ق ب ب ر د ر ش ي

ل ط ب و ش ن ف ي ر ك ت ي ب ه و ك ت ب ا ب ي ر ح

ت ش ر ي

المعنى :

يا ايتها الآلهة مرن ومرتن وبرمرين وسيما والخط المرافق له ، امامكم شلمن بن عقب ابن درشي ..
بالخير والحسنى . كتب هو (هنا) الكتابة بشهر تشرين^٣....

هناك مجموعة من الظواهر في هذه الكتابة منها دلالة الاسماء المذكورة (مرن ومرتن وبرمرين) ضمن التثني الذي اخذ يبرز في المعتقد الحضري شيئاً فشيئاً ، ان المعتقدات الدينية في الحضر تطورت تطوراً ملحوظاً خلال القرون الاربعة التي عاشت فيها المدينة منتعشة نشطة قبل خرابها في منتصف القرن الثالث للميلاد^٤.

وقد وردت لفظة (تشرين) مشتركة في اللغات الاكدية القديمة (تشرينو)^٥ والحضرية والعربية .

^١ ينظر المصدر السابق

^٢ ينظر : المصدر السابق : ١١٥

^٣ ينظر : المصدر السابق : ٥

^٤ ينظر : كتابات الحضر (قواد سفر) : ١١-١٢

^٥ ينظر : من تراثنا اللغوي القديم مايسمى في العربية بالدخيل (طه باقر) : ٦٥

الكتابة :

ع ب د ا ل ه

ب ر ط ف س ر ا د ك ي ر ل ط ب

المعنى : عبد الاله بن طفسرا ليكن مذكورا بخير

من الالفاظ المشتركة في الحضرية والعربية والاكديية القديمة وجاءت فيها بصيغة (ilu)^١ والحضرية والعربية لفظة (الاله) وقد فقدت اللفظة الاكديية القديمة صوت الحلق (الهاء) لان النصوص الاكديية التي وصلت الينا دوّنت بالخط المسماري ، ومما اضاع هذا الحرف في لغة الكتابة والي لايمكن الجزم به ان لغة الحديث عند الاكدييين كانت محتفظة بالاصوات اللغوية جميعها^٢

الكتابة :

د ك ي ر ج د ي ه ب ب ر ع د ر ي ك م ر ا ب ر

ن ب و د (ى) ي ن ل ط ب ق د م ن ر ج و ل د ح ش ف ط ا

المعنى : ليكن مذكورا جديهب بن عذري الكاهن ابن نبودين بالخير امام الاله نرجول الحارس ونبودين اسم مركب من الاله الاشوري البابلي نيو ومن لفظة دين المخففة من ديانو أي (نبودين)^٣ ولفظة (دين) من الالفاظ المشتركة جاءت في الاكديية القديمة (dinu)^٤

الكتابة : ص ل م ت ا دى م ل ك ا

ب ر ت ن ب و د ي ن د م ي ت ت

المعنى : تمثال ملكا

بنت نبودين التي ماتت

3-CAD :91.7

^١ ينظر الادب الجاهلي بين لهجات القبائل واللغة الموحدة (هاشم الطعان) : ٤٧ ، وفقه اللغات السامية : ٤٠ ، ٤٩ ،

والفلسفة اللغوية : ١٦

^٣ ينظر : كتابات الحضرة (فؤاد سفر) : ١٢

6-CAD: 150.13

قد وجدت هذه الكتابة على قدمه تمثال لامرأة من المرمر ، ولم يبق منها سوى قدميها^١ ، وفيها الفاظ مشتركة في اللغات القديمة الاكدية والحضرية والعربية منها : (صلم Salmu ؟ و صنم او تمثال)^٢ .

الكتابة : ب ي ر ح د ٣٢٩ أي ت ن ا ش ل م
ب ر ي ه ي ب و ع ص ي ل ي
م ن ي ن ٣ ١٠٠٠ ؟ ١٥ ع ل ح ي ي ه ي ر ح ي ا
ش م ش ب ر ك ب ر ا ي ز ل ا م ر ه

المعنى : في شهر كانون من عام ٣٢٩ (١٧م) اهدى اشلم بن يهيبو العصيلي ٣ امان و ١٥ اس (من) (الفقة ؟) لحياته ولحياة شمشبرك بن ايزلا سيده^٣ .

الكتابة : ا ق ي م ح ي و ش ا
ك م ر ا د ي ن ن ي د ر ج ي ت ا د ي

المعنى : اقام حيوشا
كاهن (الربة) نني درج ي ت ا ر^٤

الكتابة : [] ب و ع ل ح ي ا ق ي م ت ك م ر ا
و ب ن ي د د ه
[] ب ا و ا ب ج ر (د) ا ر د ك ل ا
المعنى : ومن اجل حياة قيمت الكاهن وبني دده با وابجر المعمار

الكتابة : م ك ن أ د س ن ط ر و ق
م ر ي ا

^١ ينظر كتابات غير منشورة من معبد نناي في الحضر (جابر خليل ابراهيم) : ٢٠٥-٢٠٦

^٣ ينظر المصدر السابق : ١٧

^٤ ينظر : كتابات غير منشورة من معبد نناي في الحضر (جابر خليل ابراهيم)

المعنى : نصب سنطروق مريا
 الكتابة : ع ج ا زرق ا ب ر
 ج ج ل ي ا اردك ل ا
 دب رم ي ن ال هل ا
 دح ف ي ي (؟) وق ش ش ا

المعنى : عجا الازرق ابن ججليا البناء (لمعبد) الاله برمرين ، حافي القدمين ، الزاهد

الكتابة : ش م ش ي هب ب ر ج ج ل ي ا اردك ل ا ب ن ا
 ب ب ت ا دم ر ن

المعنى : شمش يهب بن ججليا المعمار الباني في معبد الاله (مرن) ^١
 كذلك لفظة (ب ب ت ا) مشترك لغوي في اللغات الاكدية (titu) والحضرية والعربية وقد جات (بتا)
 الحضرية اختصارا لكلمة (بتا) البيت او المعبد او انها كتبة خطأ بدون حرف الياء .
 ويلاحظ من هذه الكتابات بان النقار الحضري قد وضع علامات على الاحجار المنحوتة من قبله لكي
 يحميها من السرقة او التلاعب من لدن اشخاص اخرين الان مواد البناء كالحجر كانت اكثر المواد كلفة فقد
 تجلب من اماكن تقع خارج مدينة الحضر وان اعدادها للبناء يحتاج الى جهد ومال كبيرين وان عملية
 البصم او رسم الابهام او الاصابع الذي كان يرى في اول عهد السومريون ويقال بالاكديّة (صبر اشكان)
 أي بمعنى (ظفره ثبت)او(كيفما صفر شو اكونو تيشو) والتي تعني ظفره كختمه اوظفره كما ختمه ٠٠٠
 وقد وجدت بعض الرقم التي تحمل طبعة اصبع الكتاب التي تبدو واضحة عاى حافة الرقيم ^٢

الكتابة: ش م ش ي ه [ب]
 ج ل ف

^١ ينظر كتابات الحضر (فؤاد سفر) ، سومر ، مج ٢٤ ، ج ١-٢ : ٩

^٢ ينظر ، المصدر السابق

المعنى : شمشيهب النحات^١

الكتابة : ب ج ن م ر ن ع ل م ن
دي ل ع ص ا ل ب ي ن ا

المعنى : ادعو الاله سيدنا مر ن على من يكشف صفائح الذهب
وكلمة (ل ب ي ن ا) مشترك لغوي في اللغات العراقية الاكدية القديمة (lubbuttu)^٢ ، والعربية ومن
المحتمل ان تكون كلمة (ل ب ن ا) جمع كلمة (لبنّا) او (ليتا) وتعني ماتعنيه اللفظة العربية (اللبن)
او اللبنة ، والمقصود بها في هذه الكتابات اللبنة او الصفيحة الذهب ، على غرار مايقال في يومنا هذا
(طابوقة الذهب) ويبدو انها كانت مستعملة في تجميل السجيل (المذبح)^٣ .

الكتابة : [ب ي ر] ح أي ر ش ن ت ٣٤٩ ش ورا و ا ب ول ا
دي ب ن ا ب ي ت ال ١٥ ن ص ر [و] م ر / دي ا
[ع ل ح ي ي ه ي و ع ل ح ي ل ب ن ي / ه ي و ا ح ي ه ي
و ع ل ح ي ا م ن دي ل م ر / دي ا ح ي م
ب ن ا ب ي ت ش م ش ء ال ١٥ ر ب أ ك س (؟) .
ب ش ن ت ٤٠٠ ١٢ ا ق ي م ي ت ا ن ا ع ق ب ي ك م ر ا دي
ن ن ي ر ب ا ب ر ش ي ل ا ب ر ع ق ب ي ب ر ش ي ل ا ب ر
ب ش و ن ب ر ت ق و ن

المعنى : بسنة ٤١٢ (سلوقية / ١٠١م) اقامت انا عقبي كاهن نني (الربة) العظيمة بن شيلا بن عقبي بن
شيلا بن بشون بن تقون^٤

^١ ينظر : كتابات الحضر ، (فؤاد سفر) : ١٢

^٢

^٣ ينظر : كتابات الحضر (فؤاد سفر)

^٤ ينظر : المصدر السابق : ٢٥

^٥ ينظر : كتابات غير منشورة من معبد نناي في الحضر (جابر خليل ابراهيم) : ٢٠٢

الكتابة : ب ش ن ن ت ٤٠٠ ٢٣ ا ق ي م ت ن ي ن ن ي
ك م را ب ش ن ت ٤٠٠ ٣٢
ا ق ي م ت ا ن ا ب ر ن ن ي ب ر

المعنى : بسنة ٤٢٣ (سلوقية) ١٢٢ (م) اقامتني نني
كا هنا بسنة ٤٣٢ (سلوقية) ١٢١ (م)
ا قيمت انا برنني بن^١

الكتابة : [٤٠٠] ٢٠ ٢٠ ١٠ ص []
[] ت ك م را و . ن ن أي

المعنى : [] ٤٧٠ (سلوقية) ١٥٩ ؟ (م) ص []
[] ت كاهن نني بشهر اذار سنة ٥١٩ و ٢٠٥ ميلادية
وهذه الكتابة موجودة على قدمه تمثال حافي القدمين (كاهن ؟) من حجر الحلان^٢

الكتابة : م ر ت ج در ج ي ت ا دي ح ط را ع ل ح ي ي ه ي
و ع ل ح ي ا ط ه م ه ك و ل ه ك م را دي ن ت ي
و ع ل ش ل م ك ل ه

المعنى : سيدة التاج (المعبد) المدرج للحضر على حياته وعلى حياة جماعته كلهم كهنة نني ومن اجل
سلامة الحضر كلها^٣ .

هناك الفاظ مشتركة في الاكدية والحضرية والعربية منها (مرت : المرة) و (شلم °سلام) ، وقد حصل
ابدا ل صوتي في كلمة (ح ط را) اذا حصل تحول صوتي في كلمة (ح ط را) من الطاء في الكلمة

^١ ينظر : المصدر السابق

^٢ ينظر : المصدر السابق : ٢٠٨

^٣ ينظر : كتابات غير منشورة من معبد نناي في الحضر (جابر خليل ابراهيم)

الحضرية الارامية في العربية ، لان الطاء والضاد صوتان شديداً مفخمان^١ ،، واما لفظة (المدرج) ، فالمدرجة هي ممر الاشياء على ملك الطريق ونحوه^٢ .

ومثلما هو واضح من عبارات النص فان هذا المعبد المدرج قد كرس لتقديس الربة (نني) كذلك قد عبدت في المدن المعاصرة مثل اشور ودورايوبس وتدمر وقد ورثها السكان عن اسلافهم مثلما ورثوا عبادة نبو ونرجول وغيرهم من الآلهة وللربة نني التي عدها الباحثون (قرينة نبو) صفات الخصوبة والحرب وتتفق مع صفات انانا السومرية ، وكانت اول اشارة عنها تعود الى عهد سلالة اور الثالثة ، الا ان عبادتها مثلما هو واضح في الدلائل الكتابية قد استمرت في الفترات البابلية والاشورية اللاحقة وبدون انقطاع^٣ .

الكتابة : م ق و م ش م ش و ع ب د ع ج ي ل و
ب ن ي هـ

المعنى : مقوم شمش وعبد عجيلو
بنوه^٤

هناك الفاظ مشتركة في الاكدية (ش م ش ° : شمس) و (عبد^٥) والحضرية والعربية وظاهرة الابدال بين بين الشين (شمش) والسين (شمس) واضحة وذلك لقرب السين من الشين في الهمس^٦ اذ ان الشين تبدل تبدل من السين في العربية كقولك السلام شلام واللسان لشان والاسم شم^٧ ، فالسين والشين صوتان تؤامان لو ابدل احدهما بالآخر في كلمات اللغة العربية والبابلية - الاشورية لتشابهت كلمات الاولى لفظاً ومعنى^٨

الكتابة : ص ل م ا دي م ي / طى س / م ا

^١ ينظر : اللغة العربية معناها ومبناها (تمام حسان) : ٧٩

^٢ ينظر : ترتيب كتاب العين للخليل بن احمد الفراهيدي : ٥٦٣/١

^٣ ينظر : كتابات غير منشورة من معبد نناي في الحضر (جابر خليل ابراهيم) : ٢٠١

^٤ المصدر السابق : ٢٠٤

1-CAD : 335/17

2-CAD:51/1

^٥ العرب من الكلام الاعجمي على حروف المعجم (ابو منصور الجواليقي مرهون بن احمد) : ٥٥

^٦ ينظر : المزهري في علوم اللغة وانواعها (عبد الرحمن جلال الدين السيوطي) : ٥٧٥/١ وفقه اللغات السامية

(بركلمان) : ٣٠

^٨ صوت العين وكتابتها في اللغة البابلية - الاشورية (خالد الاعظمي) ، سومر ، مج ١٩ ، ج ١-٢ : ١٧٤

ك م را ب ر

ك (م ر) ا ق را دول ج ش

م ل ك أ دي ق ي م ل ه

ع ب د ع ج ي ل و

المعنى : تمثال ميسا الكاهن ابن الكاهن العائد الى ولجش الملك ، وقد اقامه له عبد عجيلو^١

الكتابة : ب ي ر ح ن ي س ن ش ن ت

٤ مائة ٢٠+٢٠+٢٠

؟ أن أ

؟ أ د ن ب ب ر

ن ش ر و ب ر ا ب ا

ا ح و دي ح ر م ل ت

ر ب ا ا ف م ت

ف ر د ك أ ل ج د ا

دي ع ر ب ي

و ا ق ي م ي ت

ص ل م ي ع ل

ح ي أ م ع ن و

م ر ي ا و ع ل^٢

ح ي ب ر و ل و ب د ا

ب ن ي ه

ج ن د أ دي ع ر ب

ب ي ر م ١٤ ب

ش ق ب ب ي و م

ش ن ت ٤ مائة ٢٠+٢٠

^١ ينظر : كتابات الحضر (فؤاد سفر) : ٧

^٢ ينظر : كتابات الحضر ؟ (فؤاد سفر) : ٩

ع ق ب ب ي و م د م
 ب ش ب ت
 ب أب
 ع ل ي ه ي ل ر ح م ش م ش
 ب ر ح ر ي ش و ب ر^١

المعنى : بشهر نيسان سنة ٤٦٠ (١٤٩) م بالتقويم السلوقي انا عبد نب(?) بن شو بن ابا خو جرملّي الزعيم ، اقامت نصبا للجد العائد لاقليم عربايا واقمت تمثالي لحياة معنو السيد ولحيالة برزل وبدابنيه جد العرب بيوم ٣٤ بشهر بسنة ٤٦٠ بعد يوم ... باسيوع ... وعليه لرحمشمش بن حريشو بن

الكتابة : ب ي ر ح ح زورن ش ن ت ٥ * ١٠٠ + ٥ + ١ ك ف ت ا
 المعنى بشهر حزيران سنة ٥٤٦ الغرف المقبأة (الاواوين)^١
 وردت الفاظ مشتركة بين اللغة الحضرية (حزرون و شنت) واللغة العربية (حزيران وسنة)

الكتابة : ب ي ر ح ب أ در ش ن ت
 ٦ x ١٠٠ + ٣ x ٢٠ + ٥ + ٢ ب ل ي ا

المعنى : بشهر اذار سنة
 ٦٦٧ او ٥٦٧ (٣٥٦ ، ٢٥٦ ميلادي) القبر العائد لفرجند
 كذلك وردت الفاظ مشتركة في اللغات الحضرية (ب ادر و شنت) وفي الاكدية جاءت بصيغة (ادارو^٢ و شنتو^٣

الكتابة : ب ي ر ح دي ال ها ا ص ط ب و
 ش م ش ب رك ر ب ي ت أ ب ح ط ر ي ا
 ق ش ي ش ا و در د ق ا و ع ر ب ي ا

^١ ينظر : المصدر نفسه : ١٠

كل هون وكول دي عون فوق
 ل ح ط را وكول دي عم رب ح ط را
 وهك ون فسق و دي ك ول
 دل ج (ن ؟) وب
 ل ح و م ن م ل ا ه دون ل ... ن
 ب ش و را ب ر ي ا ا ي ه ه
 ش و ي ا ل ق ط
 ش و ي ا ل ق ط
 ل ح^١

المعنى : بشهر نيسان سنة ٤٦٠ (١٤٩م بالتقويم السلوقي) انا عبد نب بن نشرو بن البا اخو جرملت
 الزعيم اقامت نصبا للجد العائد ، لاقليم عرابا ، واقمت تمثالي لحياة معنو السيد ولحياة برزل وبدر ابنيه ،
 جد العرب بيوم ١٤ بشهر ... بنة ٤٦٠ بعد يوم ... باسبوع وعليه لرحمشمش بن حريشو بن^٢

الكتابة : د ك ي ر ب ر ن ش ر ا ج ل ف ا

المعنى : ليكن مذكورا برنشرا النحات

الكتابة : ب ش ن ت ٥ مائة + ٤ اس ط و ا
 ف ت و را م ه ي م ن ا د ب ر م ر ي ن
 ق ش ي ش ا م ن ب ي ت ه ا ن ف ش
 ك ف ق ا ١٣ و ط و ا ب ش و را
 ع ل ح ي ا ع ب د س م ي ا م ل ك ا
 و ع ل ح ي ا د ي ر ا د ي ب ر م ر ي ن
 و ع ل ح ي ا ب ي ت ه ك ل ه و م ن د ي ر ح ي م ل ه

^١ ينظر كتابات الحضرة (واثق الصالحي) : ٧٠

^٢ ينظر : المصدر السابق : ١٢

ك ل هـ

المعنى : بسنة ٥٠٤ ؟ الرواق

المائدة الكبرى لبرمرين

القسيس من بيت هرنفش

العقد ١٣ وسد بالسور

لحياة عبد سيما الملك

ولحياة الساكنين في معبد برمرين

ولحياة كل من افراد عائلته وكل من هو صديق له

ويحتمل ان المقصود من هذه الكتابة ان احد القساوسة في الحضر بنى في عام ١٩٣م الارقة المتكونة من ثلاثة عشر عقدا الواقعة لصق السور الشرقي الى الجنوب من البوابة الرئيسية للمعبد الكبير .. وقام بذلك في حكم الملك عبد سيما^١.

الكتابة : ددا (درا) ل ط ول ش ن ف ر ق دم ن ب و س ف
ن ه ووم ن در ح م ل هـ ك ل هـ

المعنى : عمه (درا) بالخير والحسنى امام نبو (الاله) كاتب
وكل من هو صديق له كلهم
حينها ابوه^٢

واتت لفظة (حنينا) هنا مشتركة في الاكدية القديمة بصيغة (ennu)^٣ وفي العربية (الحنان)

الكتابة : ص ل م ا دي و ك و ر
ل م ن ب ي ت
ق (؟) ر ي ب ت ك ت أ م ن
دري كن ا ١٠+١ أ د / ر ن ي

^١ ينظر : كتابات الحضر (فؤاد سفر) : ١٠

^٢ ينظر : المصدر السابق

م ن دري ك ن ا ١٠
 ٢ م ي ن أس ١٠+٢٠+٢٠

المعنى : تمثال وكور ... زنار من ١١ دينار وجيب (?) من ١٠ دنانير ومنين من الفضة من عيار ٥

الكتابة : ع ب ن ا ا د ك ل أ
 و ح ب ر ي ه ي ب ن ا
 ع ش ر ت أ د ك ي ر ل ط ب

المعنى : عبا المهندس ورفاقه بنى دار الاغشار ليكون مذكورا بخير^١
 وتؤكد هذه الكتابات المعمارية على اهمية الحضر التاريخية وابنيتهما الحجر ذات الروعة والجلالة وتقوم
 خرائبها في برية اذ لاماء ولاعمران واذا يتجول الاعراب في الوقت الحاضر بماشيتهم طلبا للماء والكأ^٢
 وكانت التماثيل المعثور عليها ذات صيغة دينية^٣.

الكتابة : ص ل م د ي س ن ط ر ق
 م ل ك د ي ع ر ب ب ر
 ن ص ر و م ر ي أ ب ي
 ر ب ا ف ك ل ر ب
 د ي ش م ش ا ل ه د ي
 ا ق ي م ل ه ع و ي د أ ل ت
 ر ب ي ت د ي م ر ن^٤

المعنى : تمثال سنطرق

ملك العرب بن

^١ المصدر السابق : ١٠

^٢ ينظر : الحضر وحفريات الموسم الاول (فؤاد سفر) : مج ٨ ، ج ١ ، ١٩٥٢ : ٣٨

^٣ ينظر : المصدر السابق : ٣٩

^٤ ينظر : اضواء على كتابات ارامية جديدة من الحضر (جابر خليل ابراهيم) مج ٤٤ ، ج ١-٢ ، ١٩٨٥ : ٨١-٨٢

نصرو السيد ، الاب
الاكبر ، رئيس كهنة
الاله الشمس ، الذي
اقامه له عويد اللات
سادن (معبد الاله) مرن^١

الكتابة : ص ل م دي ول ج ش مري ب ر ن ص رو

المعنى : تمثال ولجش السيد بن نصرو السيد^٢

الكتابة : ص ل م دي ن ص رو م ري أ
اف ك ل أ ر ب أ ب ر
ن ش ر ي ه ب م ري أ

المعنى : تمثال نصرو م (ريا)
رئيس الكهنة الكاهن الاعلى بن
نشريهب مريا^٣

الكتابة : ص ل م دي س ن ط رق
م ل ك دي ع رب ب ر
ن ص رو م ري

المعنى : تمثال سنطرق
ملك العرب بن نصرو مريا^٤

^١ ينظر : اضواء على كتابات ارامية جديدة من الحضر (جابر خليل ابراهيم) : ٨٢

^٢ ينظر : المصدر السابق : ٨٤

^٣ ينظر : المصدر نفسه : ٨٥

^٤ ينظر : اضواء على كتابات ارامية جديدة من الحضر (جابر خليل ابراهيم) : ٨٥-٨٦

الكتابة : ص ل م ا دي

ول ج ش ب ر

ول ج ش

المعنى : تمثال

ولجش بن

ولجش

الكتابة : ب ي ت ا دب ن ا ل أ ل ت س ن ط ر ق ب ر

ن ص ر و م ر ي ا و ع ب س م ي ا ف ش ج ر ي ب رة ل ط ب

د ك ي ر

المعنى : المعبد الذي بناه (للالهة) اللات سنطروق الملك

نصرو والسيد وعيسما ولي العهد ابن مذكور بخير^١

الكتابة : ب ي ت ا دب ن ا ل أ ل ت س ن ط ر و ق م ر ي

المعنى : المعبد الذي بناه للالهه روق مريا السيد^٢

الكتابة : أ ب و ل دي ب ن أ س ن ط ر و ق م ل ك أ دي ع ر ب

المعنى : البوابة التي بناها سنطروق ملك العرب^٣ .

^١ ينظر : اضواء على كتابات ارامية جديدة من الحضر (جابر خليل ابراهيم) : ٩٠

^٢ ينظر : المصدر السابق : ٩١

^٣ ينظر : اضواء على كتابات ارامية جديدة من الحضر (جابر خليل ابراهيم) : ٩٣

الكتابة : ص ل م ا دي
س ن ط روق
م ل ك ا ب ر

المعنى : تمثال
سنطروق
الملك بن^١

الكتابة : ص ل م ا دي ش ط ب أ أس ف ق ط ا

المعنى : تمثال شطبا الفارس^٢

الكتابة : ص ل م ا دي رد رب ي ت ا
ن ش ر ي ه ب [ط]
دي ا ق ي م (أ) ل ت
رب ي ت ا دي م ر ن

المعنى : تمثال رد السادن
نشرديهب ط
الذي اقامه له عويد الات
سادن معبد الاله مرن

الكتابة : ص ل م ا دي ا ب ي ج و ر
ش م ش ي ه ب ع ب د ط ب ت ا

^١ ينظر : المصدر السابق : ٩٢

^٢ ينظر : المصدر السابق : ٩٥

و ر ح ي م أ ل ه ا و ا ن ش ا
 د ي ا ق ي م ل ه ع ق ب ش م ش
 ب ر م ر ي ب ي ر ح ن ي س ت د ش
 ٤٠٠ ٢٠ ٢٠ ٢٠ ١٠ ٣
 ش م ش ي ه ب ج ل ف د ك ي ر

المعنى : تمثال ابيجود ابيجر بن
 شمشهيب صانع الخير (المحسن)
 وصديق (محب) الآلهة والناس
 الذي اقامه له عقبشمش

ابن مري في شهر نيسان لسنة
 ٤٧٣ (١٦٢ ميلادية)
 شمشهيب النحات المذكور^١

في النصوص السابقة صفات تمجيد لصاحب التمثال ، مع ذكر لاسم النحات او المعمار الذي تولى
 بناء التمثال موثق بالشهر والسنة .

الكتابة : ص ل م م أ د ي ع ق ب
 ب ر ش م ش ي ه ب

المعنى : تمثال عقب
 ابن شمشهيب^٢

الكتابة : ٥١٠ ١١١١ ت ر ع أ^٣ د ي ب ن س س ن ط ر و ق
 م ل ك ا ج ن و ا

^١ ينظر : اضواء على كتابات ارامية جديدة من الحضر (جابر خليل ابراهيم)

^٢ ينظر : المصدر السابق : ٩٥

^٣ ترعة ك وهي كلمة مصرية عامية

المعنى : ١٠+٥+١٩ (المدخل الذي بناه سنطروق
الملك المحفوظ

الكتابة : ج ل ف و أ دي

المعنى : النحات ادي^١

الكتابة : ب ش ن ت ٣٠٩ ا ق ي م ا د ز ا ل ن ر ج ل

ب ن ي ت ي م و

و ب ن ي ب ل ع ق ب ح ي ي ه و ن و ح ي ا و ح ي ا

؟ ه (؟) ت ه و ن

م ن ك ي س ه و ن

المعنى : في سنة ٣٠٩ (= ٣ أو ٢ قبل الميلاد) اقام بنو تيمو وبنو بلعقب من مالهم معبداً لـ نرجول
لحياتهم وحياة ؟

ويخبرنا هذا النص ان المعبد الثامن كان مخصصاً في بادىء الامر لعبادة الاله نرجول الذي يرجح ان
صفاته الاشورية قد اندمجت في الحضر واماكن اخر من العصر ذاته بصفات هرقل الرومانية او
الاغريقية ، فقد عرف هرقل في مدينة تدمر باسم نرجال ، وعرف كذلك بهذا الاسم في الحضر ، ومما
ساعد على هذا الاندماج ان لـ نرجول الاشوري ولاصل هرقل الاغريقي الاصل صفات مشتركة وتقارب
لفظي في اسميهما^٢.

الكتابة : ل ف ع ن ن ي ب ر ادي ا ر د ك ل ا

المعنى : كفعنني المعمار ابن ادي

^١ ينظر : اضواء على كتابات ارامية جديدة في الحضر : ٩٤

^٢ المصدر السابق : ٣٩

الكتابة : د ك ي ر ش م ش ع د ر ي ر ب ي ت ا
و ع ب دال [هـ ا] م س ي ق ر ب ا

المعنى : ليكن المذكوراً شمشعذري السادن وعبدالها مدير الواردات العام ومسيق تعني الشخص المسؤول عن التبرعات جميعها وحث الناس على التبرع والاهداء للمعبد وعن وضعها في مكان امين ولعلها كانت في الحضر ضريبة تجبى على وفق القانون من كل فرد ، وكان عبد الاله المسؤول الكبير لهذه المهمة ، و (مسيق ربا) هو صاحب المكس قديما ويعادل تقريبا مدير الواردات العام في وقتنا الحاضر ^١ .

الكتابة : ص ل م ت ا د ي ا ب و ب ر ت
د م ي و ن د ي ا ق ي م ل ه
ب ر م ي ن ا ل ا

المعنى : تمثال ابو بنت دميون ، اقامه لها برمرين الاله ^٢

الكتابة : ص ل م ا د ي س ن ط ر و ق م ل ك ا
ل ك ي ا و ع ب ي د ط ب ت ا ب ر ع ب د س م (ي)
م ل ك ا د ي ا ي ق ي م ل ه
ب ي ر ح ت ش ر ي ش ن ت
٤٠٠+٤٠+أ ج د ي ن ش را
م ر ن ل س
ل ر ي ش

المعنى : تمثال سنطروق الملك المظفر المحسن ؟ ابن عبد سيما الملك اقامه له ... لشهر تشرين سنة ٤٤٠ ؟ جد ينشرا ^١ .

^١ ينظر كتابات الحضر (فؤاد سفر) : ٣٦

^٢ ينظر : المصدر السابق : مج ٢١ ، ج ١-٢ : ٤٠

الكتابة : صل م ا دي سن طروق مل ك ا
دي أي ق ي م ل ه ب ي ر ح ت ش ري
[ش ن ت] ٤x ١٠٠+٢٠+٢٠+١ ج دي ن ش را

المعنى : تمثال سنطروق الملك الذي اقامه له في شهر تشرين سنة ٤٤١ جدي نشر^٢ ؟

الكتابة : ج ل ف ت م ر ت ب و
ع ل ح ي ه و ع ل
ر ب ت أ م ر ه
و ع ل م ن د ر ح ل ه

المعنى : منحوته مرتبو
لحياتها ول ريتا سيدها ولكل من احترمه

الكتابة : ج ل ف ش م ش ي ه ب و ح و / ب ي و / ب

المعنى : نحت شمشهيب وحوير^٣

الكتابة : صل م ا دي ا ف ر ه ط
ر ب ي ت ا دي ع ر ب
ا ق ي م ل ه ع ق ب ا
ر ب ي ت ا د ب ر م ر ي ن ب ر
ش م ش ي ر ب ي ت ا ع ل
ح ي ا ع ب د س م ي ا^١

^١ ينظر : كتابات الحضر (فؤاد سفر) : ٤٢

^٢ ينظر : بناء الجملة الاسمية في كتابات الحضر (بهاء عامر الجبوري) : سومر ، مج ٥٢-، ج ١-٢ ، ٢٠٠٣-
٢٠٠٤ : ٤٧٠

^٣ ينظر : كتابات الحضر (فؤاد سفر) : مج ٢١، ج ١-٢ : ٣٧

م ل ك ا م ر ه و ع ل ح ي ا
ب ن ي ه ي

المعنى : تمثال افرهط سادن العرب ، اقامة له عقبا سادن (الاله) برمرين ابن شمشي السادن ، لحياة عبد سميا الملك سيده ، ولحياة بنييه .

الكتابة : ص ل م ا دي ا ف ر ه ط
ر ب ي ت ا ب ر ا ف ر ه ط
ر ب ي ت ا د ا ق ي م
ل ه ع ق ب ا
ر ب ي ت ا د ب ر م ر ي ن

المعنى : تمثال افرهط السادن ابن افرهط السادن ، اقامه له عقبا سادن (الاله) برمرين
الكتابة : ي ه ب ا ب ا ا ر د ك ل ل ن ر ج و ل
ا س ف ف ي
ب ر ي ك ه و ا ب ا و ب ن ي ه ي
المعنى : اهدي ابا المهندس للاله نرجول ؟ مبارك هو ابا وبنو^٢

الكتابة : ص ل م ا دي
ش م ش ع ق ب

المعنى : تمثال [ح ي بن] شمشعقب

الكتابة : ب ي ر ح أ ذ ر ش ن ت ٤٤٦
ص ل م ت ا دي م ر ت ب و ك م ر ت

^١ ينظر : كتابات الحضر (فؤاد سفر) : ٣٨

^٢ ينظر : الم كتابات الحضر ؟ (فؤاد سفر) صدر السابق : ٣٩

(أ) ش (ر) بل ب (؟) ت (؟) ت ك (؟) ؟ دم دي اق (ي م)
 ل ه ب د (؟) أ ب ر ه ب ر ع ب د ش ب ل^١
 ب ر ب د (؟) ك م رأ و ع ب د ل ب و ش أ
 أ ح و ه ي ع ل ح ي ي ه و ن و ع ل
 ح ي ا ب ن ي ه و ن و ع ل ح ي ا م ن
 د ي ر ح ي م ل ه و ن ش ب ز ج ل ف ا

المعنى : بشهر اذار سنة ٤٤٦

تمثال مرتبو كاهنة

اشريل بنت ؟ الذي اقامه

لها بدا ابنها ابن عبد شبل

بن بدا الكاهن وعبد لبوشا

اخيه لحياتهم ول

حياة ابناهم ولحياة من

هو صديق لهم شبر النحات^٢

الكتابة : صل م ت أ دي س م ي

ج د ت د و ش ف ر ي ب ر ت

س ن ط ر و ق م ل ك أ

.....

.....

ل ه م ل ه (؟) ن (؟) م (؟) أ

ب ر ع ب د ع ج ي ل ي

المعنى : تمثال سمى

^١ المصدر السابق : ٣٩

^٢ ينظر : كتابات الحضرة (فؤاد سفر) : ١٩٠

طفله وشفري بنت

سنطروق الملك

لها

ابن عبد عجيلي^١

الكتابة : صل م ت أ دى أب و (?) ب رت

ج ب ل و دى ا ق ي م ل ه

أش أ ب ر ش م ش ل ط ب

ب ع ل ه دى م ي ت ت ب رت

ش ن ت ١٨ ب ج ن م رن

و م ر ت ن و ب ر م ر ي ن

و ب ع ل ش م ن و أ ت ر ع ت^٢

ع ل م ن دى ق ط ل ه

و ح دى ل ه

و ع ل ن (?) ش أ دى م ل ي ؟

و (?) ن (?) ر (?) ؟؟ ن ه دى

أ؟؟؟

المعنى : تمثال ابو بنت

جبلو اقامه لها

اشا بن شمشلطب

زوجها ماتت وهي بنت

العام الثامن عشر ، اشغيث بسيدنا

وسيدتنا وابن سيدنا

و بلعشمون و اترعتا

^١ ينظر : المصدر نفسه : ١٩٣

^٢ ينظر : كتابات الحضر (فؤاد سفر) ، مج ٨ ، ج ٢ : ١٨٦

على من قتلها
وشمت بها
وعلى من ينسى^١

الكتابة : ج ل ف ت ش ع ل (؟)
؟ ل د (؟) ؟ ؟ أ
ب ر ت ؟ ؟ ؟ ع
ع ل ح ح ؟ ؟

المعنى : منحوته شعل ؟

.....

.....

لحياتها ولحياة^٢

الكتابة : ب (؟) أ ل و ل ش ن ت ٤٩٩ ص ل م ت أ
دى ق ي م ي ب ر ت ع ب د س م ي أ ح م د (؟)
أ ن ت ت ن ش ر ع ق ب س ف ر أ د ب ر م ر ي ن^٣
دى أ م ر ت ل ه أ ش (؟) ب ل ب ت ل ه
و ا ي ق ي م ت ل ن ف ش ه ع ل ح ي ي ه و ع ل ح ي أ
ن ش ر ع ق ب ب ع ل ه و ع ب س أ أ ح و ه ي
(و ع ل ح ي أ)
دى د أ ك ل ه ج ز ز (؟) ت أ و ب ع (؟) ي ت أ د ب ر و م ر ي ن و م ن
دى ر ح ي م ل ه و ن ك و ل ه

المعنى : بايلول سنة ٤٤٩ تمثال

^١ ينظر : كتابات الحضر (فؤاد سفر) ، مج ٨ ، ج ٢ : ١٨٧

^٢ ينظر : المصدر نفسه : ١٨٨

^٣ ينظر : كتابات الحضر (فؤاد سفر) ، مج ٨ ، ج ٢ : ١٩٠

قيمي بنت عبد سيما المحمود
 زوجة نشر عقب الكاتب لابن سيدنا
 التي قالت له مكان الاله بل بيت له
 واقامت لنفسها لاجل حياتها وحياة
 نشر عقب زوجها وعبسا اخيه ولحياة
 ديدا كله (؟) الخازن والجابي (؟) لابن سيدنا دمن
 هو صديق لهم جميعا^١

ولفظة (ايلول) مشترك لغوي في الاكدية القديمة (اولولو)^٢
 الكتابة : ب ي ر ح ت ش رى ش ن ت ٤٠٠
 ٤٩ صل م ت ا د وش فر (؟) ي ب رت
 سن ط روق م ل ك أ ب ر ع ب س م ي أ
 م ل ك أ ب ت س م ي أم أ دى ف ز ج ر (؟) ي ب أ

 (ع) ب د ع ج ي ل ي ب ر س ت ن ب ل ر ح م ه

المعنى : بشهر تشرين سنة ٤٤٩

تمثال وشفرى بنت
 سنطروق الملك ابن عبد سميا
 الملك بنت سمى والدة فزجريا

 عبد عجيلي بن ستن بل ارحمها^٣

^١ ينظر : المصدر السابق : ١٩١

^٢ ينظر : من تراثنا اللغوي القديم : ٣٢

^٣ ينظر : كتابات الحضرة (فؤاد سفر) : ١٩٢

الكتابة : صل م م أ دي ع ق ب
ب ر ش م ش ي ه ب

المعنى : تمثال عقب
ابن شمشيهب^١

الكتابة : ٥١٠ ١١١١ ت ر ع أ^٢ د ي ب ن ي س ن ط روق
م ل ك ا ج ن وا

المعنى : ١٠+٥+٤ (١٩) المدخل الذي بناه سنطروق
الملك المخطوط

الكتابة : ج ل ف و أ دي

المعنى : النحات ادي^٣

الكتابة : ب ش ن ت ٣٠٩ ا ق ي م ادزا ل ن ر ج ل ت ي م و
و ب ن ي ب ل ع ق ب ع ل ح ي ي ه و ن و ح ي ا
و ح ي ا ؟ ه (؟) ت ه و ن
الكتابة : صل م أ دي ب د (؟) ك م ر أ

المعنى : تمثال بدا الكاهن

الكتابة : ف ر ي ك أ د ي ع ب د
ن (؟) ؟ أش ز ل ه

^١ ينظر : اضواء على كتابات ارامية جديدة في الحضر (جابر خليل ابراهيم) : ٩٥

^٢ ترعة : وهي كلمة مصرية عامية

^٣ ينظر : اضواء على كتابات ارامية جديدة في الحضر : ٩٤

أ.... ل ه ش م

المعنى : نصب (النار والبخور) ل عبد
نشر (؟) اشر له
.... له شمش (؟)^١

الكتابة : ف (؟) ر (؟) ك أ دى
..... ن (؟) ش ر

المعنى : نصب (النار والبخور) ل
..... نشر^٢

ولاشك ان الآثار الاشورية تجعلنا نرى ان انصاب البخور من الحضر واشور وغيرها من المدن داخل وخارج العرق ترجع في اصلها الى الانصاب الاشورية التي ثبت وجودها في العراق قبل بقية اقطار العالم القديم استنادا الى ماهو منشور في الوقت الحاضر من آثار ذات علاقة بالموضوع^٣ ، ولازالت انصاب البخور التي تقام على مقابر الموتى .

م ن ك ي س ه و ن
المعنى : في سنة ٣٠٩ (= ٣ او ٢ قبل الميلاد) اقام بنو تيمو وبنو بلعقب من مالهم نعبدنا لنرجول
لحياتهم وحياة ؟

الكتابة : ك ف ت ا و أش ي ت ه ك و ل ه ي ن ل ج د ا
ر ب ا د ر م ج و ع ل ح ي ي ه ي

المعنى : للغرف المقبأة وجدرانها السمكة كلها لجدا العظيمة

الكتابة : د ب ن ا ز د و ق ا ب ر ح ب ب و ع ل

^١ ينظر : كتابات الحضر (فؤاد سفر) ، مج ٨ ، ج ٢ : ١٩٤

^٢ ينظر : المصدر السابق : ١٩٥

^٣ ينظر : دراسة لبعض انصاب البخور في العراق القديم (د. صبحي انور رشيد) ، سومر ، مج ٤٦ ، ج ١-٢ ، ١٩٧٩ : ١٦٥

اش ي ت ا م ع ر ب ي ت د ك ف ت ا د ب ن ا

المعنى: التي بناها زخوقا بن حبي بمحاذاة (اوعلى) الجدار الذي للأواوين (الغرف المقبأة) التي بناها ١٠

الكتابة:

ب ش ن ت ٤٠٠ ا ق ي م ت انا ع ق ب ي

ك م ر ا د ي ن ن ي ر ب ا ب ر ش ي ل ا م ن

ب ن ي ت م ن ي ق ش ي ش ا ازن ع د ن ا (؟)

(ن ل ن ن ي)

المعنى: بسنة ٤١٢ (سلوقية) ١٠١ (م) اقامت انا عقبى كاهن نني (الرية) العظيمة ابن شيلا من

بني تمني الشيخ ازن نني ٢٠

هناك الفاظ مشتركة في اللغات الأكديّة الحضرية والعربية: منها (سنة ٣ ، اقام ٤ ، انا ٥ ، ابن ٦) ،

وتعد هذه الكتابة من الكتابات التاريخية ذات الأهمية التاريخية وتوضح ان (عقبى) هو الذي بنى تمنى

واقام معبدا للرية (نني) سيدة التاج في عام ١٠١م من اجل سلامة الحضر ٧٠

الكتابة: ب ي ر ح ح ز و ر ن ش ن ت ١٠٠×٤

ب ن و ن ف ش ب ن ي ت ي م و و ب ن ي

ب ل ع ق ب و ا ن ش ل ب ش ر ف

(ط) م ه و ن

المعنى: شهر حزيران سنة ٤٠٠ + بتا مدفن نجو تيمو وبنو

يلعقب ولا احد يحرق عظامهم

الكتابة: (ب) ي ر ح ت ش ر ي ش ن ت

١٠٠×٤ + ٢٠ ب (ن) ب ر ن ي

د ش ه ٠٠٠ ب ر ن د ٠٠٠

المعنى: بشهر تشرين (تشرين الأول) سنة ٤٢٠ بنا برتيا^١

^١ ينظر الحضر تنقيبات في مجموعة من المقابر (واثق الصالحي) سومر ، مج ٢٨ ، لج ٢ : ٢٦-٢٧

الكتابة : ب ح ز و ر ن د ١٠٠×٥ + ٢٠ + ٢٠ + ٥ + ١
ك ف ت د ب ن ا ع ق ا ب ر

المعنى : بحزيران (سنة) ٥٤٦ (٢٣٤ / ٢٣٥ ميلادي) الغرف
المقبأة (الأواوين) التي بناه عقابن^١

المبحث الثاني الكتابات الاقتصادية

الكتابة : أي تي ابي جر ب ر ك بيرو بر
ابي جر
اس ٨ من فرت ا ح د را دي احري م ل ع ب د ا
د س ج ي ل ع ل
ح ي ي ه ي و ع ل ح ي ا ب ن ي ه ي

المعنى : في شهر ؟ من عام ؟ تبرع ابيجر ابن كبيرو بن ابيجر (٨) امان من عيار (الذهب) الفرثي ...
لعمل السجيل (المذبح) وذلك لاجل حياته وحياة ابنائه

الكتابة : ي ه ب ح دا

ب ر ي د (؟) ي ع ي (؟) م [ش]
اس ٥ ل س ج ي ل

المعنى : ا ه د ي جدا ... بن يديعو خمسة امان للمذبح (؟)^٢

^١ ينظر : كتابات الحضر (واثق اسماعيل الصالحي) ، سومر ، مج ٤٤ ، ج ١-١٠٢ : ٢

^٢ كتابات الحضر (فؤاد سفر) : ١٨

الكتابة :

ص ل م دي ش م ش ع ق ب
 ك م ر ب ر ادي دي
 ق ي م ل ه ع ق ب ش م
 ب ر ح ت ه ع ل ح ي ه ي
 و ع ل ح ي ب ن ي ه ي دي
 ك م ر و ع ل ح ي م ن
 دي ر ح م ل ه ك ل ه
 دي ر ح م ل ه ك ل ه
 ب در د^١

المعنى : تمثال شمشعقب

الكاهن بن ادي الذي

اقامه له عقبشما

ابن اخته لحياته

ولحياة ابناؤه

الkehنة ولحياة كل من كان صديقا له كلهم

الكتابة : جدا ب ر ي د ع ي ب ر دري ا

من ي ا ل س ج ي ل

المعنى : (تبرع) جدا بن يدعي بن دريا منا (واحدا من الفضة ؟) لمذبح المعبد^٢ مينا قياس للوزن او

القيمة جمعة منان او منين وهو من القياسات البابلية القديمة يساوي ستين شقلا والشقل يساوي قديما

٨.٤غم^٣ .

^١ ينظر : كتاب الحضر (محمد صبحي عبد الله) : ١١٧

^٢ ينظر : كتابات الحضر (فؤاد سفر) مج ٢٤، ج ١-٢ : ١٤

^٣ ينظر المصدر السابق

الكتابة : م ن ي ن ٣٠ ع ل ح ي ي
ا ح ي ه ي و ب ن ي ٥ ي

المعنى : ثلاثون منا (من الفضة ؟) لحياة اخوته وابنائهم^١
وجاءت لفظة (منا) من الالفاظ المشتركة في الاكدية (البابلي المتأخر : manutu)^٢ والحضرية والعربية .

الكتابة : ي ه ب ا ش ل م و ك ش ط
ب ن ي ي ه ي ب و و ي ه ب و ب ر ف (؟) دم (؟) ا ح ي (؟) م (؟) ن ع ص ي
ل ي ا ٢٠+٢٠+١٠+٤١ س ت ر

المعنى : اهدى اشلم وكشيا ابنا بيبو ويهيبو بن قدم - اخي من (بني) عصيلا ٥٤ استر^٣.
لفظة (استرا) نقد روماني او انه قياس او وزن للفضة او الذهب ويحتمل انه يساوي شيقل واحد من الفضة^٤

ويخبرنا هذا النص ان المعبد الذي الثامن كان مخصصا بادی الامر لعبادة الاله نرجول الذي يرجح ان صفاته الاشورية قد اندمجت في الحضر واماكن اخر من العصر ذاته بصفات هرقل الرومانية او الاغريقية فقد عرف هرقل في مدينة تدمر باسم نرجال ، وعرف كذلك بهذا الاسم في الحضر ، ومما ساعد على هذا الاندماج ان لنرجول الاشوري الاصل وهرقل الاغريقي الاصل صفات مشتركة وتقارب لفظي في اسميهما^٥

الكتابة : ك ف ع ن ي ب ر ادي اردك ل ا

المعنى : كفعنني المعمار ابن ادي

^١ ينظر المصدر نفسه : ١٥

5CAD : 228.10

^٣ ينظر : كتابات الحضر (فؤاد سفر) ، سومر : مج ٢٤ ، ج ١-٢ : ١٥

^٤ ينظر : كتابات الحضر ؟ (. فؤاد سفر) 15

^٥ ينظر : كتابات الحضر (فؤاد سفر) ، سومر : مج ٢١ ، ج ١-٢ ، ١٩٦٥ : ٣٥

الكتابة : د ك ي ر ش م ش ع دري ر ب ي ت ا

المعنى : ليكن مذكورا شمشعذري السادن وعبدالها مدير الواردات العام ومسيق تعني الشخص المسؤول عن جمع التبرعات وحث الناس على التبرع والاهداء للمعبد وعن وضعها في مكان امين ولعلها كانت في الحضر ضرية تجبي على وفق القانون من كل فرد ، وكان عبد الاله المسؤول الكبير لهذه المهمة و(مسيق ريا) هو صاحب المكس قدينا ويعادل تقريبا مدير الواردات العام في وقتنا الحاضر ^١ .

الكتابة : ع ب د ش م ش ك م را

[] زي م ل ك ا

وم ل ه

المعنى : عبد شمش كاهن

() زي الملك

والملا

الكتابة : ص ل م ت ا دي ع ت ي

المعنى : تمثال عتي ^٢

المعنى جنية

(الاله) شمش

النحات

عبد جدا

ابن

الكتابة : ج ن ي ت ا

د ش م ش

ج ل ف ا

ع ب د ج دا

ب ر

عجا مذكور

ع ج ا د ك ى ر

بخير^١

ل ط ب

هناك الفاظ مشتركة في الاكدية والحضرية وهي (gall)^٢ : كلو : جن (وقد آمن العرب قبل الاسلام بالجن كالهة لها سلطة^٣

الكتابة : مائة ١٠+٥+؟ ي ه ي ب ر ع ص ي ل ي ا

م ن ي ن ١٠ ل ع ب و ا د ي س ج ي ل ع ل ح ي ي ه ي

المعنى : بشهر من عام ٣١٥ (٤ ميلادية) قدم بهييو العصيلي

عشرة امانان (من الفضة ؟) لصنع المذبح لاجل ان تطول حياته^٤

^١ ينظر المصدر السابق

^٣ ينظر كتابات غير منشورة من معبد نناي في الحضر : ٢١٦

^٤ ينظر : كتابات الحضر (فؤاد سفر) : ١٧

المبحث الثالث الكتابات التذكارية

الكتابة : د ك ي ر ل ط (ب) ش م ن د (؟) ي ل ش ن ف (؟) ي (؟) ر
ر (؟) ؟ ل ق د ؟؟
ب ل د ك ي ر ت ٠٠٠٠ ل ط ب

المعنى : الاله بل مذكور برزقيا امام سيدنا وبعلمون الرب
بالخير ٠ انا عبدي الكاتبة (؟)
٠٠٠٠ مذكور بخير

الاله يل ! مذكور شمعان بخير انا عبدي الكاتبة (؟) ٠ مذكور بخير ٠٠٠ وبالرضى

٠٠٠٠

الاله بل ! مذكور ٠٠٠٠٠ بخير^١
يلاحظ في هذه الكتابة شيوع فن (التوقيعات) كما هو واضح من كلمة (الكاتبة) او
)

(الكاتب)

الكتابة : هو ع ق ا م ر م ت ا د ك ي ر ع ق ا س ف ر ا

المعنى : هو ع ق ا سيد المدينة مذكور ع ق ا الكاتب^٢

^١ ينظر : كتابات الحضر (فؤاد سفر) : مج ٧ ، ص ١٨٣

^٢ ينظر : كتابات الحضر (واثق الصالحي) ، مج ٤٤ ، ص ١٠٢ - ١٠٣

المبحث الرابع الكتابات اللغوية

الحروف الأبجدية الارمية وجدت منقوشة في الجدار الشرقي لمعبد بعشمون (الجارة الرابعة) على يمين الداخل الى المعبد ، وهي في سطر واحد طوله ١٤٠ سم
الكتابة : أ ب ج د هـ و ز ح ط ي ك ل م ن س ع ف ص ق ر ش ت
المعنى : ابجد هوز حطي كلمن سعفص قرشت

وهذه الكتابة تعود الى حوالي القرن الثاني للميلاد وهي اقدم حروف سامية مرتبة على نسق (ابجد هوز) الذي فيه الحروف العربية مرتبة^١ ولا يفوتنا القول ان اول من وضع الخط العربي (ابجد هوز حطي ٠٠٠ وهم من سلوك مدين ، وضعوا الكتاب على أسمائهم ، ثم وجدوا بعد ذلك حروفا ليست من اسمائهم وهي (التاء والحاء والذال والضد والطاء والغين ، فسموا (الروادف) وهذه الرواية ترجع اصل الخط الى جماعة من اهل مدين أي شمال الحجاز لا العراق^٢ .

وذكر موسكاتي ان نظام الكتابة الذي عرفته ارض الرافدين هو من أصعب النظم التي استعملت في العصور القديمة ، فهذا النظام البعيد كل البعد عن الملائمة العملية مصدر حيرة لنا نحن الذين تعودنا على ابجدية تتكون من عدد قليل من العلامات ولكنه مع ذلك يمثل تقدما كبيرا في فن الكتابة ، وقد قدر لشعوب جزرية آخر في عصر متأخر ان تعطى العالم ذلك الاختراع العظيم الأهمية إلا وهو الأبجدية^٣

ولكن يبقى هناك خط و الخط الهجائي ، فعلى الرغم من إن الآراميين لم يكونوا أول من استخدم هذا الخط اذ سبقهم الى ذلك الاوغاريطيون والفينيقيون ، فانه كتب لخطهم الانتشار وللغتهم السيادة في منطقة الشرق الادنى القديم وذلك بين اواسط الالف الاول ق م وحتى سيادة اللغة العربية بخطها الخامس في القرن السابع الميلادي وتفوقها عليها^٤ ، ويعزى سبب انتشار اللغة الارامية والخط الارامي الى التجارة^٥ ، وفي سنة ١٩٢٣ عثر في جبيل على تابوت الملك (احيرام) الذي يرجع الى القرن الثالث ق م وهو مكتوب بالآبجدية الفينيقية^٦ ، فالفينيقيون نقلوا هذه الابجدية الى الآشوريين واستعملوها لسهولة^٧

^١ ينظر : كتابات الحضرة (فؤاد سفر) ، سومر ، مج ٧ ، ح ص ١٧٨

^٢ ينظر : فقه اللغة (حاتم الضامن) : ١٠٨

^٣ ينظر : الحضارات السامية القديمة (سباتينو موسكاتي) : ٦٥

^٤ ينظر : اللغة الأكديّة (عامر سليمان) : ٨٨

^٥ ينظر : الفلسفة اللغوية والألفاظ العربية (جرجي زيدان) : ٢٩

^٦ ينظر : المصدر السابق : ١٦١

^٧ المصدر نفسه : ١٦

الخاتمة

ان تاريخ الحضرة غامض غير معروف ، وعلى الرغم من اعمال التنقيب التي قامت بها مديرية الآثار فما زلنا نجهل متى انشئت ، ومن استحدثها ، ولماذا شيدت في هذه البرية القاحلة ، ومن كان يسكنها ، ومن هم الملوك الذين حكموا فيها وماشابه ذلك من الاسئلة التي تتبادر الى ذهن كل متتبع ، وكانت نتائج اعمال المديرية تقتصر بوجه التقريب على اكتشافات ذات صلة بديانة الحضرة والمعتقدات التي كانت سائدة ، اذ ان الكتابات الارامية المكتشفة كانت في الغالب نصوصا تليدية دينية مقتضبة ، ولانعلم لماذا لم تعمر الحضرة ثانية ، ولعل اهلها انقضوا وبادوا ، وحل محلهم في الجزيرة اهل البداوة ، فضلا عن هذا فان الكتابات المكتشفة المؤرخة قليلة ، وهذا امر يؤسف عليه ، اذ يكون المؤرخ في حيرة من امره في ضبط الزمن الذي دون فيه النص ، وبعض الكتابات قصيرة ومندثرة سطورها بفعل الامطار او الرياح او عوامل اخر مما يؤدي الى بتر المعنى المؤدى اليه النص المكتشف ، وان عددا من التماثيل والزخارف النائنة ، قد اقتطعت من قصرها الرئيس ومن معابدها ونقلت الى اوربا خلال السنة الاخيرة ، وقد يذكر المنقب للكلمة الواحدة معان متعددة وفي الوقت نفسه يدعو القارئ الى مشاركته في التوصل الى المعنى النهائي للكلمة .

هناك حاجة ماسة للتنقيب ، والكشف عن الكتابات لان بينها ماهو هام للبحث عن تاريخ الحضرة وحضاراتها ولاسيما في معرفة الابنية الموجودة فيها هذه النصوص ، ولاننا نطمح في نصوص تاريخية او اقتصادية مطولة لم نجد شيئا منها الى الان ولا تقدر المنحوتات الكثيرة المكتشفة بما لاهميتها من الناحيتين العلمية والفنية ، فهي قطع متحفية جميلة تزين أي متحف تعرض فيه وتؤلف موضوعا واسعا للبحوث الفنية والدينية ، وليست الابنية المستظهرة قليلة الاهمية ، فانها تكون موضوعاً قائماً بذاته لدراسة فن العمارة في تلك العصور ، وقد القت ضوءاً ساطعاً على اساليب النحت ، وعلى طرز الازياء المألوفة في الحضرة .

أنصفت الطقوس الدينية الحضرية بالشرك وتعدد الآله ، كما اشتقت معتقداتها وفرائضها من عدة منابع امتازت باستمراريتها عبر التاريخ وهي الديانة الآشورية والبابلية التي ترجع في اصولها السومرية يبين مثل عبادة الشمس والتثليث وعبادة نرجول ونابو وعشتار ، وللديانة الحضرية طابعها الخاص الذي يميزها عن كل تلك الديانات بيد انها تتألف من شتييت من كل منها اقتبست بسلسلة من عمليات غير طوعية من انتقاء وتنسيق وتمثيل كما أنها زمنية وفي فترة تأخر سادت فيها اجتهادات لا حصر لها في العقيدة إلى جانب ما حصبت عليه المدينة من تراث قديم فمثلا الداخل الى المعبد عبر مداخله الثلاثة ذات الأقواس الواقعة في

مصلى القاعة الأولى كان يجب عليه الدخول حافي القدمين ، كذلك يعتبر تناول الماء المقدس من طقوس الأحتفال الديني المهمة في الحضر لكونه عنصر هام من عناصر التطهير ، اذ لا زالت عملية خلع النعل مستمرة الى الان عند الدخول الى العتبات المقدسة ، كذلك لا زال تناول الماء المقدس عنصرا " هاما" من عناصر التطهير من الذنوب الصغيرة والكبيرة النفسية والجسدية .

كذلك فان انصاب البخور من الحضر وآشور وغيره من المدن في داخل وخارج العراق ، ترجع في اصلها الى الانصاب الآشورية التي تثبت وجودها في العراق قبل بقية اقطار العالم القديم استنادا الى ما هو منشور في الوقت الحاضر من آثار ذات علاقة بالموضوع

وهناك الواح دينية هي الواح القدر التي كانت من مسؤولية الآله (نبو) في تدمير الذي يحفظ الأقدار ويحدد مدة حياة البشر ، وقد أكد هذا التراث القديم قوله تعالى في مسألة خلع النعل : " فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ يَا مُوسَى (١١) إِنِّي أَنَا رَبُّكَ فَاخْلَعْ نَعْلَيْكَ إِنَّكَ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى "

ثبت المصادر والمراجع

أ - المصادر

القرآن الكريم

- الأدب الجاهلي بين لهجات القبائل واللغة الموحدة (هاشم الطعان) ، بغداد ، ١٩٧٨
- ترتيب كتاب العين للخليل بن احمد الفراهيدي (ت ١٧٥ هـ) ، تح : د. مهدي المخزومي و د. إبراهيم السامرائي ، تصحيح : الأستاذ اسعد الطيب ، ج ٣ ، انتشارات أسوة التابعة لمنطقة الأوقاف والأمور الخيرية، م. باقري - قم ، ط ١ ، ١٤١٤ هـ ق ، تنضيد الحروف : مؤسسة الميلاذ .
- دليل أثار الحضرة ، صدر لمناسبة انعقاد مهرجان الحضرة الدولي الأول ، إعداد : حكمت بشير الأسود ، ترجمة : فارس قصيرة ، التصميم والإشراف : محمد لقمان قاسم البري .
- الحضارات السامية القديمة (سبتيانو موسكاتي) ، ترجمة : السيد يعقوب بكر ، راجعه : د. محمد القصاص ، دار الكاتب العربي للطباعة والنشر بالقاهرة .
- الحضرة مدينة الشمس (ماجد عبد الله الشمس) ، طبع بمطبعة شفيق ، ١٩٦٨ م .
- فقه اللغة (حاتم الضامن) مطبعة دار الحكمة للطباعة والنشر ، الموصل ، ١٤١١ هـ - ١٩٩٠ م .
- فقه اللغات السامية (كارل بروكمان) ترجمه عن الألمانية رمضان عبد التواب ، مطبوعات جامعة الرياض ، ١٣٩٧ هـ ١٩٧٧ م .
- الفلسفة اللغوية والألفاظ العربية (جرجي زيدان) طبعة جديدة راجعها وعلق عليها د. مراد كامل ، القاهرة ، دار الهلال هـ - ١٩٧٧ .
- الكشف الأثري في العراق (د. قحطان رشيد صالح) ، المؤسسة العامة للآثار والتراث ، وزارة الثقافة والأعلام ، د. ت .
- لسان العرب : الأمام العلامة ابن منظور (٦٣٠ - ٧١١ هـ) ، دار إحياء التراث العربي للطباعة والنشر والتوزيع ، مؤسسة التاريخ العربي ، طبعة جديدة مصححة وملونة اعتنى بتصحيحها : امين محمد عبد الوهاب ومحمد الصادق العبيدي ، ط ٣ ، بيروت ، لبنان ، حزيران / ١٩٨٦ .
- اللغة الأكديّة (البابلية والآشورية) تاريخها وتدوينها وقواعدها (عامر سليمان) ، نشر وطبع وتوزيع دار الكتب للطباعة والنشر - الموصل شارع ابن الأثير ، ١٩٩١ .
- اللغة العربية معناها ومبناها (د. تمام حسان) ، مصر ، ١٩٧٣ .

- المزهر في علوم اللغة وأنواعها (العلامة عبد الرحمن جلال الدين السيوطي ت ٩١١ هـ) شرحه وضبطه وصححه وعنون موضوعاته وعلق حواشيه : محمد احمد جاد المولى وعلي محمد البجاوي ومحمد أبو الفضل إبراهيم ، دار احياء الكتب العربية عيسى البابي الحلبي وشركاه ، ج ١-٢ ، د ٥
- من تراثنا اللغوي القديم ما يسمى في العربية بالدخيل (طه باقر) ، م ٥ المجمع العلمي العراقي ، بغداد ، ١٤٠٠ هـ - ١٩٨٠ م ٥

ب- الدوريات (البحوث)

- اضواء على كتابات ارامية جديدة من الحضر (جابر خليل ابراهيم) ، سومر ، الهيئة العامة للآثار والتراث ، بغداد ، مج ٤٤ ، ج ١-٢ ، ١٩٨٥-١٩٨٦ ٥
- بناء الجملة الأسمية في كتابات الحضر (بهاء عامر الجبوري) ، سومر ، مج ٥٢ ، ج ١-٢ ، ٢٠٠٣-٢٠٠٤ ٥
- دراسة لبعض انصاب البخور في العراق القديم (صبحي انور رشيد) سومر ، مج ٤٦ ، ج ٢ ، ١٩٧٩ ،
- الحضر تنقيبات في مجموعة من المقابر (واثق الصالحي) ، سومر ، مج ٢٨ ، ج ١-٢ ، ١٩٧٢ ٥
- العلامات المحفورة على الأبنية الحجرية في الحضر (حكمت بشير) سومر ، مج ٥١ ، ج ١-٢ ، ٢٠٠١-٢٠٠٢ صوت المعين وكتابته في اللغة الأكديّة البابلية - لآشورية (د ٥
- خالد الأعظمي) ، سومر ، مج ١٩ ، ج ١-٢ ، ١٩٦٣ ٥
- كتابات الحضر (فؤاد سفر) ، سومر ، مج ٧ ، ١٩٥١ ٥
- = = = = = مج ٢٤ ، ج ١-٢ ، ٩٦٨
- = = = = = مج ٢٧ ، ج ١-٢ ، ١٩٧١
- = = = = = مج ٢١ ، ج ١-٢ ، ١٩٦٥
- = = = = = مج ٨ ، ج ٢ ، ١٩٥٢
- = = (واثق إسماعيل الصالحي) ، سومر ، مج ٤٤ ، ج ١-٢ ، ١٩٨٥ - ١٩٨٦
- كتابات غير منشورة من البوابة الشرقية لسور الحضر (أ. د ٥ جابر خليل ابراهيم) ، سومر ، مج ٥٠ ، ج ١-٢ ،

- كتابات غير منشورة من معبد ننائي في الحضر (جابر خليل إبراهيم) ، سومر ، مج ٥١ ، ج ١-٢ ، ٢٠٠١-٢٠٠٢
- كتابات الحضر (المعبد الثاني عشر ، معبد ألاله نبو) : محمد صبحي عبد الله ، سومر ، مج ٤٣ ، ج ١-٢ ، ١٩٨٤

Foreign References

المصادر الأجنبية

A

- 1- AKKA DISCHES HAND WORTERDUCH :
WOLFRAM VON SODEN VOL : 10 , 12 (1974) =
A . H . W

T

- 2- THE ASSYRIAN DICTIONARY OF THE
ORIENTAL INSTITUTE OF THE UNIVERSITY OF
CHICAGO , CHICAGO , CHICAGO , VOL 1 (1964 ,
1968) , 2 (1965) , 10 (1977) , 17 (1989) = C.A.D